A2.9 Burocrazia e pratiche amministrative

Paperasse et bureaucratie

https://app.colanguage.com/fr/italien/plan-de-cours/a2/9

L'occupazione	*(L'emploi)*	**L'autorit&#65533;e0**	*(L'autorité)*
La disoccupazione	*(Le chômage)*	**Le pratiche burocratiche**	*(Les démarches administratives)*
Il documento	*(Le document)*	**La scadenza**	*(La date limite)*
Il certificato	*(Le certificat)*	**Obbligatorio**	*(Obligatoire)*
Il codice fiscale	*(Le numéro fiscal)*	**Avere un appuntamento**	*(Avoir un rendez-vous)*
Il permesso di lavoro	*(Le permis de travail)*	**Fare domanda**	*(Faire une demande)*
Il municipio	*(La mairie)*	**Presentare**	*(Présenter)*
Il funzionario pubblico	*(Le fonctionnaire)*	**Il serivzio pubblico**	*(Le service public)*

1. Dialogue: Informazioni per attivare la tessera sanitaria

Leonardo:	Buongiorno, sono Leonardo dell'Agenzia delle Entrate, servizio informazioni. Come posso aiutarla?	*(Bonjour, je suis Leonardo de l'Agenzia delle Entrate, service informations. Comment puis je vous aider ?)*
Arianna:	Buongiorno, sto provando ad accedere ai servizi online, ma il sistema non accetta la mia tessera sanitaria.	*(Bonjour, j'essaie d'accéder aux services en ligne, mais le système n'accepte pas ma carte sanitaire.)*
Leonardo:	Capisco. Ha già attivato la tessera come Carta Nazionale dei Servizi?	*(Je comprends. Avez vous déjà activé la carte en tant que Carta Nazionale dei Servizi ?)*
Arianna:	Pensavo fosse già attiva, perché l'ho usata dal medico senza problemi.	*(Je pensais qu'elle était déjà active, car je l'ai utilisée chez le médecin sans problème.)*
Leonardo:	Per il Servizio Sanitario va bene, ma per le altre Pubbliche Amministrazioni serve l'attivazione del chip.	*(Pour le Service de santé c'est correct, mais pour les autres administrations publiques il faut activer la puce.)*
Arianna:	Va bene. Come faccio ad attivarla?	*(D'accord. Comment puis je l'activer ?)*
Leonardo:	Può farlo qui all'Agenzia delle Entrate oppure presso la sua ASL.	*(Vous pouvez le faire ici, à l'Agenzia delle Entrate, ou auprès de votre ASL.)*
Arianna:	Domani ho un appuntamento in comune, posso attivarla anche lì?	*(Demain j'ai un rendez vous à la mairie ; puis je aussi l'activer là bas ?)*
Leonardo:	Sì, molti comuni sono attrezzati, ma deve verificare gli orari del servizio.	*(Oui, de nombreuses mairies sont équipées, mais vous devez vérifier les horaires du service.)*
Arianna:	Va bene, grazie. Posso controllare direttamente sul sito del mio comune?	*(Très bien, merci. Puis je vérifier directement sur le site de ma commune ?)*
Leonardo:	Esatto, e si ricordi di portare un documento di identità valido e il codice fiscale.	*(Exactement, et n'oubliez pas d'apporter une pièce d'identité valide et votre codice fiscale.)*
Arianna:	Perfetto, la ringrazio per il chiarimento. Buona giornata.	*(Parfait, merci pour les éclaircissements. Bonne journée.)*

1. Dove lavora Leonardo?
   a. In un ufficio di collocamento per disoccupati
   b. In un ospedale, al pronto soccorso
   c. All'Agenzia delle Entrate, al servizio informazioni
   d. In un'agenzia privata di lavoro
2. Qual è il problema di Arianna?
   a. Ha perso il codice fiscale e non trova il certificato
   b. Non riesce ad accedere ai servizi online con la tessera sanitaria
   c. Ha un documento scaduto e non può andare dal medico
   d. Deve fare domanda per il permesso di lavoro

1-c 2-b

2. Grammaire: Le passé composé avec des participes irréguliers

Certains participes passés sont irréguliers et s'utilisent pour parler d'actions récentes.

1. Les verbes qui ne suivent pas la règle générale sont appelés irréguliers, et leur participe passé a une forme différente.

Verbo	Participio irregolare	Esempio
Essere	Stato	Il funzionario **è stato** molto gentile. *(Le fonctionnaire a été très gentil.)*
Dire	Detto	**Ho detto** che ho un appuntamento oggi. *(J'ai dit que j'ai un rendez-vous aujourd'hui.)*
Fare	Fatto	**Ho fatto** domanda per il permesso di lavoro. *(J'ai fait une demande pour le permis de travail.)*
Scrivere	Scritto	**Hai scritto** il codice fiscale? *(As-tu écrit le code fiscal ?)*
Vedere	Visto	**Avete visto** dov'è il municipio? *(Avez-vous vu où est la mairie ?)*
Prendere	Preso	Non **hanno preso** appuntamento per oggi. *(Ils n'ont pas pris de rendez-vous pour aujourd'hui.)*

1. Signor Bianchi, lei ha già _____ domanda per il permesso di lavoro o l'ha fatta il suo datore di lavoro?
   a. fai b. fare c. fatto d. fatta
2. Scusi, non ho _____ che la fila era per chi ha già il numero.
   a. veduto/a b. visto c. vedere d. veduto
3. Ho _____ l'appuntamento online e ho scritto tutti i dati del mio documento nel modulo.
   a. preso b. prendato c. prenduto d. prenso

4. Oggi il funzionario _____ molto disponibile e mi ha detto che il certificato arriva domani.

a. ha essuto *b. è stato* *c. ha stato* *d. è stata*

***1**. fatto **2**. visto **3**. preso **4**. è stato*

3.Exercices

1. Email de la mairie : renouvellement du permis de travail (Audio disponible dans l'application)

Mots à utiliser: fare domanda, codice fiscale, autorità, scadenza, occupazione, obbligatorio, presentare, certificato, documento, municipio

Gentile cittadino,

la informiamo che il suo permesso di lavoro scade il 30 settembre. È _____ rinnovare il _____ almeno 30 giorni prima della _____ . Per il rinnovo deve _____ il _____ , il _____ di _____ e la copia del passaporto. Può _____ online sul sito del _____ oppure allo sportello, solo con appuntamento. Se non rinnova il permesso di lavoro, l' _____ può sospendere il contratto di lavoro.

Per prenotare l'appuntamento scelga giorno e ora sul sito, inserisca i suoi dati personali e controlli la conferma che le arriva per email. Il giorno dell'appuntamento arrivi in orario e porti tutti i documenti richiesti.

Madame, Monsieur,

Nous vous informons que votre permis de travail expire le 30 septembre. Il est ***obligatoire*** *de renouveler ce* ***document*** *au moins 30 jours avant la* ***date d'expiration*** *. Pour le renouvellement, vous devez* ***présenter*** *le* ***numéro d'identification fiscale*** *, le* ***certificat*** *d'* ***emploi*** *et une copie de votre passeport. Vous pouvez* ***faire la demande*** *en ligne sur le site de la* ***mairie*** *ou au guichet, uniquement sur rendez-vous. Si vous ne renouvelez pas votre permis de travail, l'* ***autorité*** *peut suspendre votre contrat de travail.*

Pour réserver le rendez-vous, choisissez la date et l'heure sur le site, saisissez vos données personnelles et vérifiez la confirmation que vous recevrez par email. Le jour du rendez-vous, arrivez à l'heure et apportez tous les documents demandés.

1. Perché il cittadino riceve questa email dal comune?

   _____

2. Quali documenti deve portare il cittadino per rinnovare il permesso di lavoro?

   _____

2. Choisissez la bonne solution

1. Ieri _____ _____ tutti i documenti per il permesso di lavoro allo sportello del municipio. *(Hier, j'ai déposé tous les documents pour le permis de travail au guichet de la mairie.)*

   a. sono presentato *b. ha presentato* *c. ho presentati* *d. ho presentato*

2. Il funzionario _____ _____ molto gentile e ha fatto subito la fotocopia del mio codice fiscale. *(Le fonctionnaire a été très gentil et a tout de suite fait la photocopie de mon numéro fiscal.)*

   a. ha stato *b. è stato* *c. è stata* *d. ha stati*

3. Poi _____ _____ un altro appuntamento per quando il certificato sarà pronto. *(Ensuite, nous avons pris un autre rendez vous pour lorsque le certificat sera prêt.)*

   a. siamo preso *b. hanno preso* *c. abbiamo preso* *d. abbiamo prendi*

4. Alla fine _____ _____ una domanda al funzionario perché non ho capito bene la scadenza del documento. *(À la fin, j'ai posé une question au fonctionnaire car je n'avais pas bien compris la date d'expiration du document.)*

   a. sono fatto *b. ho fai* *c. ho fatto* *d. hai fatto*

***1**. ho presentato **2**. è stato **3**. abbiamo preso **4**. ho fatto*

3. Complétez les dialogues

a. Chiedere il permesso di lavoro al municipio

Marco, lavoratore straniero: *Buongiorno, ho un appuntamento per fare domanda per il permesso di lavoro.* *(Bonjour, j'ai un rendez vous pour déposer une demande de permis de travail.)*

Impiegata del municipio: *1.*_____ _____ *(Bonjour, oui. Pour le permis de travail, je dois vérifier votre passeport et votre codice fiscale.)*

Marco, lavoratore straniero: *E devo portare anche qualche certificato dell'occupazione?* *(Dois je aussi apporter un certificat d'emploi ?)*

Impiegata del municipio: *2.*_____ _____ *(Oui, il est obligatoire de présenter le contrat de travail et l'attestation de l'entreprise pour compléter les démarches administratives.)*

b. Chiedere informazioni su disoccupazione e scadenze

Giulia, professionista disoccupata: *Buongiorno, chiamo per avere informazioni sulla disoccupazione e sui documenti da presentare.* *(Bonjour, j'appelle pour obtenir des informations sur le chômage et sur les documents à présenter.)*

Funzionario del servizio pubblico: *3.*_____ _____ *(Bonjour, vous devez faire la demande en ligne puis apporter le codice fiscale et une pièce d'identité à notre bureau.)*

Giulia, professionista disoccupata:	*Ok, e c'è una scadenza per consegnare questi documenti all'autorità?*	*(D'accord. Y a t il un délai pour remettre ces documents à l'autorité ?)*
Funzionario del servizio pubblico:	*4.*_____	*(Oui, il est obligatoire de les présenter dans les trente jours, sinon les démarches administratives recommencent à zéro.)*

***1**. Buongiorno, sì, per il permesso di lavoro devo vedere il suo passaporto e il codice fiscale. **2**. Sì, è obbligatorio presentare il contratto di lavoro e il certificato dell'azienda per completare le pratiche burocratiche. **3**. Buongiorno, deve fare domanda online e poi portare il codice fiscale e un documento al nostro ufficio. **4**. Sì, è obbligatorio presentarli entro trenta giorni, altrimenti le pratiche burocratiche ripartono da zero.*

4. Répondez aux questions en utilisant le vocabulaire de ce chapitre.

1. Deve richiedere il codice fiscale in Italia. Cosa fa prima di andare all'ufficio e quali documenti porta con sé?

   _____

2. Racconti una volta in cui ha svolto una pratica burocratica (per esempio al municipio o all'INPS). Cosa ha fatto e quanto tempo è durata?

   _____

3. Ha un appuntamento in un ufficio pubblico e trova molta gente in fila. Cosa dice al funzionario per spiegare il motivo della sua visita?

   _____

4. Vuole fare domanda per un permesso di lavoro o per un sostegno economico. Quali informazioni chiede al telefono all'ufficio competente?

   _____

5. Écrivez 6 à 8 phrases pour expliquer comment vous prenez habituellement un rendez-vous dans un service public et quels documents vous apportez avec vous.

Devo prenotare un appuntamento per... / Per il rinnovo devo presentare... / Di solito vado sul sito del comune e... / Porto sempre con me il passaporto e il codice fiscale.

_____

_____

_____

4. Verbes importants

	Presentare
io	ho presentato
tu	hai presentato
lui/lei	ha presentato
noi	abbiamo presentato
voi	avete presentato
loro	hanno presentato